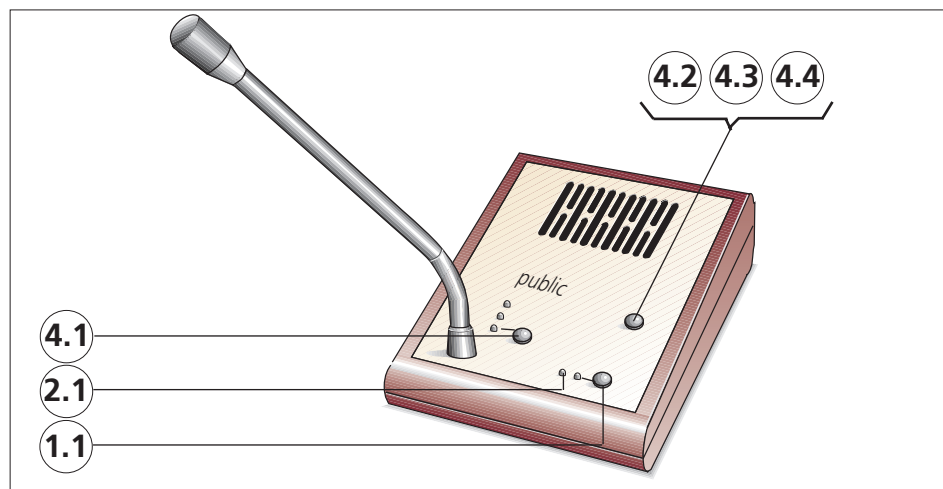


public (E)
Instrucciones de
manejo

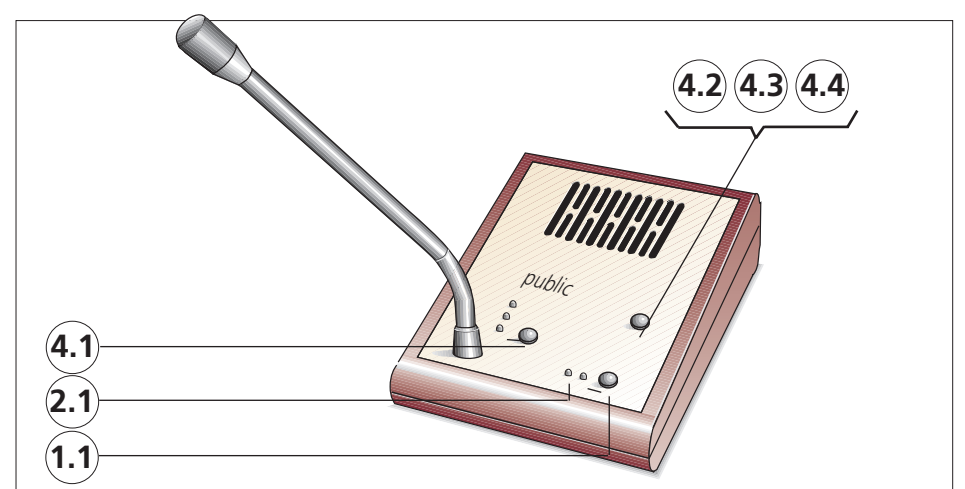


- | | |
|--------------------------------------|---|
| 1. Puesta en marcha | <p>1.1. Pulsen la tecla. El diodo verde se enciende.
Importante: distancia al micro: 20 – 30 cm
sensibilidad micro: de frente hasta máx. 45°</p> <ul style="list-style-type: none"> No hay transmisión si no se habla en dirección del micro. En cuanto se habla, la instalación se pone en marcha automáticamente. |
| 2. Ampliación adicional (6dB) | <p>2.1. • Vuelvan a pulsar la tecla - el diodo rojo se enciende también. La transmisión del sonido es de mayor intensidad (+ 6dB).
! Funcionamiento permanente prohibido!</p> <ul style="list-style-type: none"> Vuelvan a pulsar la tecla: volumen normal. |
| 3. Paro | <ul style="list-style-type: none"> Pulsen la tecla durante aprox 2 sec. Los diodos se apagan. La instalación está desconectada. |
| 4. Opciones | <p>4.1. Instalaciones para 2 - 3 ventanillas
Selecciónen la ventanilla mediante la tecla. El diodo correspondiendo a la posición se enciende.</p> <p>4.2. Altavoz adicional (amplificador booster)
Anuncios públicos mediante booster: mantengan la tecla pulsada (tecla integrada en la unidad micrófono/altavoz)</p> <p>4.3. Comunicación simplex
Mediante la tecla adicional integrada en la unidad micrófono/altavoz
Hablar: mantengan la tecla pulsada
Escuchar: suelten la tecla</p> <p>4.4. Gong digital
Para lado público: pulsen la tecla integrada en la unidad micro/altavoz
Para lado servicio: pulsen la tecla, provista por el cliente
Transmisión para personas con problemas de audición
Función automática si la unidad central está provista de esta opción. La regleta de inducción, montada verticalmente en el cristal (al interior o al exterior) crea un campo magnético de aprox. 60 cm. Las personas con problemas de audición pueden oír perfectamente, incluso en ambientes muy ruidosos, teniendo posicionada su ayuda acústica en posición „T“ o „I“.</p> |

public (D)
Bedienungs-
Anleitung

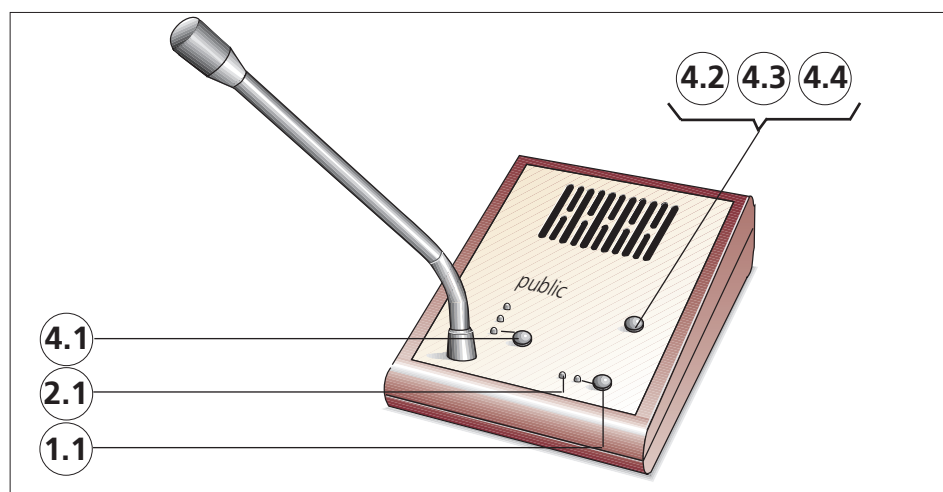


Clarson Apparatebau GmbH ·
Zeppelinstr. 4
D-78083 Dauchingen
Telefon +49 (0)7720/9956-0
Fax +49 (0)7720/9956-22
E-Mail clarson@t-online.de



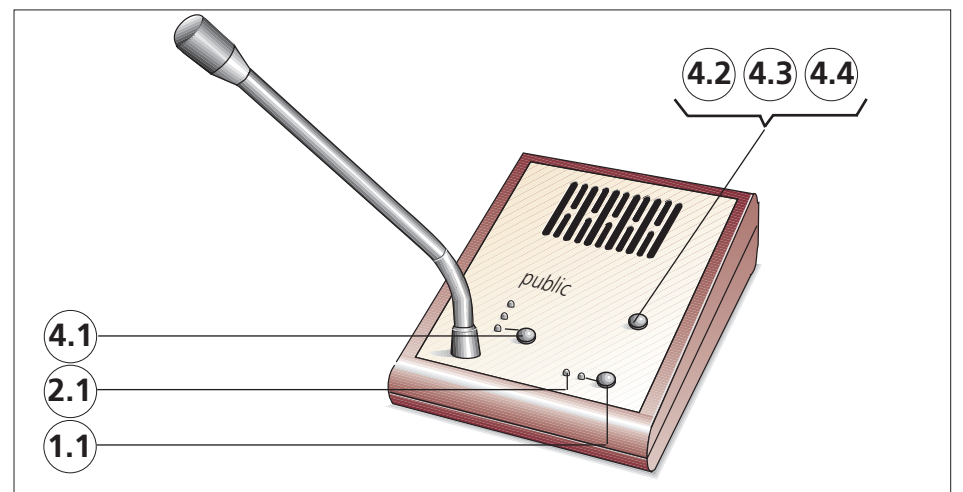
- | | |
|-------------------------------------|---|
| 1. Einschalten | <p>1. 1. • Taste drücken. Die grüne Anzeigediode leuchtet.
Wichtiger Hinweis: Besprechungsabstand: 20 – 30 cm
Aufnahmecharakteristik:
Von vorne/seitlich bis max. 45 °</p> <ul style="list-style-type: none"> Wenn nicht gesprochen wird, unterbricht die Übertragung automatisch. Sobald gesprochen wird, schaltet die Anlage automatisch ein. |
| 2. Lautstärke-Anhebung (6dB) | <p>2. 1. • Taste nochmals drücken – auch die rote Anzeigediode leuchtet. Die Lautstärke ist um 6 dB angehoben. Nicht für Dauerbetrieb, da diese 6 dB im sprachgesteuerten Wechselsprechen aufmoduliert werden.</p> <ul style="list-style-type: none"> Taste nochmals drücken: Normalbetrieb. |
| 3. Ausschalten | <ul style="list-style-type: none"> Taste ca. 2 sec. drücken. Die Anzeigedioden erlöschen. Die Anlage ist ausgeschaltet. |
| 4. Optionen | <p>4.1. Anlagen für 2–3 Publikumspositionen.
Mit der Taste die gewünschte Publikums-Position wählen. Die entsprechende Anzeigediode leuchtet.</p> <p>4.2. Zusatzlautsprecher (Booster)
Durchsage über Zusatzlautsprecher: Die im Tischpult eingebaute Zusatzaste (Sprechtaste) gedrückt halten.</p> <p>4.3. Wechselsprechbetrieb
mit der im Tischpult eingebauten Zusatzaste.
Sprechen: Taste gedrückt halten
Hören: Taste loslassen</p> <p>4.4. Digitaler Gong
Für Publikumsseite: Die im Tischpult eingebaute Zusatzaste drücken
Für Serviceite: Auslösbar mit bauseits gelieferter Taste
Übertragung für Hörbehinderte.
Diese Funktion ist automatisiert, sofern die Steuerzentrale über diese Option verfügt. Der senkrecht an der Scheibe (innen oder außen) angebrachte Induktionsstab erzeugt ein magnetisches Feld von ca. 60 cm, so daß Hörbehinderte mittels ihres auf »T« oder »I« geschalteten Hörgeräts auch bei großem Umgebungslärm perfekt verstehen können.</p> |

public (GB)
Operating
Instructions



- | | |
|---------------------------------|---|
| 1. Switching on | <p>1.1. • Push the button. The green LED is on.
 Important: speaking distance from microphone: 20 - 30 cm, either directly in front or within a 45° arc.
 • If nobody speaks, the system is interrupted automatically, but transmission is reactivated instantly when someone speaks.</p> |
| 2. Volume Increase (6dB) | <p>2.1. • Push the button again - the red LED lights as well. The volume is increased by 6 dB. Not for continuous use!
 • Push the button once more: normal operating volume.</p> |
| 3. Switching off | <p>• Press and hold the button for approx. 2 seconds. The LED(s) go out. The system is now switched off.</p> |
| 4. Options | <p>4.1. Installations for 2 - 3 public positions.
 Select the required position by pressing the button. The respective LED is on.</p> <p>4.2. Additional speaker (booster)
 To make announcements via the booster: Press and hold down the button (speech button) on the microphone loudspeaker unit.</p> <p>4.3. Push-to-talk intercom
 Press the button on the microphone/loudspeaker unit.
 Speaking: Push the button
 Listening: Release the button</p> <p>4.4. Digital Chime
 To public side: Press the button integrated in the microphone/loudspeaker unit.
 To service side: Press the button (supplied by client)</p> <p>Transmission for the hearing impaired
 If this facility is built into the central unit it functions automatically. The induction rod, mounted vertically (inside or outside) onto the window, creates a magnetical field of about 60 cm, allowing the hearing impaired perfect comprehension without background noise when switching their hearing aid to the „T“ or „I“ position.</p> |

public (F)
Mode d'emploi



- | | |
|--|---|
| 1. Mise en marche | <p>1.1. • Appuyer sur la touche. La LED verte s'allume.
 Remarque importante: distance de parole: 20 - 30 cm
 Sensibilité du micro: de face / de côté à max. 45°
 • Si personne ne parle, la transmission est coupée automatiquement. Dès que l'on parle, l'installation se met automatiquement en marche.</p> |
| 2. Augmentation du volume (6dB) | <p>2.1. • Appuyer encore une fois sur la touche - la LED rouge s'allume également. Le volume est doublé (6dB). A ne pas utiliser en permanence!
 • Appuyer encore une fois sur la touche: fonctionnement normal.</p> |
| 3. Arrêt | <p>• Appuyer sur la touche pendant 2 sec. Les LEDs s'éteignent. L'appareil est à l'arrêt.</p> |
| 4. Options | <p>4.1. Installations pour 2 - 3 positions public
 Sélectionner la position public en appuyant sur la touche. La LED correspondante s'allume.</p> <p>4.2. HP supplémentaire (booster)
 Messages d'annonce par booster: laisser enfoncée la touche supplémentaire (touche de conversation) intégrée dans le pupitre.</p> <p>4.3. Duplex basculé
 Appuyer sur la touche supplémentaire intégrée dans le pupitre
 Parler: laisser la touche enfoncée
 Ecouter: relâcher la touche.</p> <p>4.4. Carillon digital
 Vers côté public: appuyer sur la touche intégrée dans le pupitre.
 Vers côté service: appuyer sur la touche fournie par le client</p> <p>Transmission pour malentendants:
 Fonction automatique quand l'unité centrale est équipée de cette option. La réglette d'induction, fixée verticalement (à l'intérieur ou à l'extérieur) de la vitre, crée un champ magnétique d'environ 60 cm, permettant ainsi aux malentendants d'entendre parfaitement grâce à leur appareil auditif positionné sur „T“ ou „I“, même en ambiance très bruyante.</p> |